

大 學 用 書 選 譯

職業教育的原理與實際

任 永 溫 譯

教 育 部 出 版
正 中 書 局 印 行

G71
832(2)



016809

大學用書選譯

Arthur B. Mays
任永溫 著
譯

職業教育的原理與實際



教育部
正中書局
出版

石景宜先生贈書

年 月 日



S9000359



究必印翻

有所權版

版初臺月三年八十五國民華中

際實與理原的育教業職 用學大
譯選書

(PRINCIPLES AND PRACTICES OF)
VOCATIONAL EDUCATION

角陸元壹 價定本基 冊一全

(費滙費運加酌埠外)

著者 Arthur B. Mays

譯者 任永溫

出版者 教育部

加印發行 正中書局

(臺灣省臺北市衡陽路二十號)

發行人 李潔

海外總經銷 集成圖書公司

(香港九龍亞皆老街一一號)

海風書店

(日本東京都千代田區神田神保町

一丁目五六番地)

化(6329)號八七六〇第字業臺版內 證記登部政內

序

此書的目的，在使學教育者，尤其是學職業教育者，明瞭實施職業教育的基本原則。現代職業教育有所依據的基本意念究竟爲何，早有更清楚地加以了解的必要。此書並不涉及組織、管理、課程構造與方法的實際細節，除非在這些細節能說明依據職業教育基本原則而行的既有慣例時，才予以敘述。本書顧到職業教育每一特殊分野的問題和實際，無論其程度高低或屬於任何分野，都提供了與一切職業教育基本原則相符合的改良途徑。著者希望此書成爲一本適合一般大學選修科目和與職業教育原則有關的特別師資訓練科目，所需要的理論的課本。本書的許多基本材料，都是著者在大學教學時使用了好多年的，且經試驗，證實其於說明職業教育爲民主國家平衡的教育計劃中的必要項目，是有用而適宜的。爲使一般讀者，也能與大學學生一樣，對本書感覺興趣，特將數章予以重寫，但在大體上，仍採傳統教科書的形式。

本書係根據著者以前所著較淺易的「職業教育入門」一書而成。但因經已完全修訂，並增加新材料，擴大及修正參考用書目錄，已使篇幅較前書多了很多。著者希望此一論述職業教育的增訂本，能更適合大學學生與教員的需要。著者並希望教育行政官員，也與學生和教員一樣，認爲此書有益。

阿澤·比·梅斯

一九四八年四月，意州洛依斯·烏班那

職業教育的原理與實際

目次

序	一
第一章 職業的意義與職業教育	一
第二章 美國現代職業教育的歷史背景	一三
第三章 職業教育爲學校責任這一觀念的形成	三五
第四章 職業教育的經濟與社會背景	四七
第五章 職業教育與美國對進步理論的信仰	五七
第六章 職業教育與民主	六五
第七章 職業教育與文化教育之關係	七五
第八章 職業教育的方法	八五
第九章 低於專科程度的農業教育	九七
第十章 低於專科程度的商業教育	一一一
第十一章 低於專科程度的家政教育	一二五
第十二章 低於專科程度的工業教育	一三七

第十三章	非職業實用技藝教育與職業教育·····	一五一
第十四章	職業指導與職業教育·····	一六三
第十五章	低於專科程度的職業教育之趨向·····	一七一
第十六章	專科程度的職業教育·····	一八三
第十七章	職業學校教員之訓練·····	二〇一
第十八章	組織與行政·····	二一七
第十九章	職業教育計劃·····	二二九

第一章 職業的意義與職業教育

職業的重要性

在文明社會中，職業是最重要的基本制度之一。所有其他制度的存在，都有賴於此一制度的繼續成功。國家、教會、學校及法院，都是由人民的職業支持的。如果一個社會或國家的成員，在重要職業上分布得不適當，則社會或國家生活的每一方面都會受到影響。進一步說，在職業上進步遲緩的地方，其他社會制度也定落後，人的生活必停留於低下的水準。因此每一代人都應重視職業的適當發展，同時職業這一制度，應被普遍視為社會的基本而主要的事務。

那麼一個人的職業又是什麼呢？我們所接受的定義，可以大大地左右我們對於許多經濟問題與社會問題所採的態度，尤其是對於職業教育問題所取的態度。如果有人認為「一項職業就是一個人一生努力的方面，因能達成結果，對該人有顯著重要性，而對其同僚亦有益」，又有人認為職業是一個人的「主要行業」、「經常業務」、「主要獲利事業」、或「維持生計的特別手段」，則二者對職業教育的意義與正當效用的觀念，必然不同。前一定義，實際上包括所有帶「謀生」色彩，或與「謀生」有些微關係的人類的活動。而後一定義則只包括與一個人「主要行業」的特殊實用有直接關係的活動。這種差別頗為重要。一方面，是將順利參與有組織的社會生活所需教育及訓練，視為單一過程，而不區別主要或完全為準備「謀生」的教育經驗與準備「生活」的教育經驗。另一方面，對於個人所作準備或教育的目的與努力，却有兩重明確的定義。在此書中，職業將被認為「主要行業」、「主要獲

利事業」、「經常業務」等，然而也絕不忽視職業與一個人生活中所有其他活動的互相關係。

職業與個人

一個人的主要獲利事業，影響他整個存在，這是沒有疑問的。但職業在性質上給予一個人全部生活的色彩，却大有分別。一個醫生，在他的工作時間以外，不能作一個單純的市民，教會成員、父親，或學校董事；一天二十四小時他都是醫生。他對事物的看法，生活習慣，甚至連講話的態度，都大大的受他職業的影響。牧師、教員和政治家，也是一樣。理髮師、鉛匠、乾貨店店員和雜貨商，在他們一天的工作完畢以後，可以較輕鬆地脫去職業的外衣，但也不能完全不受他們職業的影響。明白的說，沒有人能够在任何時候，完全擺脫他的職業，只是各種職業的滲透力強弱程度不同，這是職業的重要差別之一。

行業不但有力量滲透從業者的整個生活，而且因為其尊嚴大有高低，還能決定從業者的社會地位。這一現象，在民主國家中，最為顯著。若干職業，被視為「高等」職業，很有尊嚴。有些職業却被視為「下等」職業，從業者不受人尊敬。社會對其成員作為謀生手段事的各種行業，好像能一致而正確的分等。估價的標準倒是非常不易決定。金錢上的報酬當然不能作標準，因為社會給拳擊家一晚表演的錢，比給聯邦大總統四年極辛勞而負責的任務的報酬還多。然而總統的職位，顯然要比拳擊家的職業受更高的尊重。對於人類的服務似乎也不能作標準。因為一生致力於獲得個人利益及提高個人地位的商人和政治家，通常比犧牲自己養育了一大羣孩子使成為良好公民的母親，或一位利他主義而熱心努力，以身作則教育成百的兒童使成為善良堅強的男女的學校教員，要受到更高的尊重。如果有一

個可下定義的標準，大概就是所作工作的特別性質，和作此項工作假定的資格。當職業的特徵改變時，其尊嚴也隨着改變。在外科還是一種由實地經驗學得的手藝時，從業者是技工階級的人，其重要性被視為與理髮相等。但後來外科進步到了科學基礎，需要數年的學習始能精通——此項學習且須最高智慧——時，社會便把外科的地位提到「高等」職業之列了。另一因素，無疑的是社會對某項工作的成果，所賦予的重要性。在外科被視為與理髮業地位相等的時候，人的生命是被看輕的。等到人類的個性和身體的安康愈來愈受重視時，提供解除痛苦和延長壽命方法的職業，便獲得較高的尊嚴。職業有一般人所承認的社會價值，而這種價值又受社會評價的影響，兩者之間的關係頗饒興趣。社會對於能娛人而助人暫時忘却困難憂慮者，幾乎普遍的予以敬重，這便是表現這種關係的一個好例。

職業的選擇性

此一社會地位的性質，或尊嚴的高低，暗示職業是有選擇性的。無論社會任何一階層的一個人，怎樣想得到某種職業的名譽和報酬，但他若不明瞭該項職業所需的能力，及願付出準備的代價，大概是不會認真考慮從事該項職業的。由於此項代價，包括多年性質特殊而需要智力的學習，作這類嘗試的人比較少；而真願嘗試的大概都有成功所需的許多特質。能力低的人，通常有了不需要特殊力量的人，便會滿足。體弱的人，很少會嘗試需要強旺體力的職業。雖然人人都努力想改善他們的經濟狀況，有教育，會環境，但大多數人是能認清他們最後從事的職業大概屬於那種水準或地位的。一個長途車的會員，或各種戶，這種態度向作者表明。他說：「這份工作，對於我這樣沒有讀過多少書的人，很合適。」地位高的家庭的子弟，對於社會一般評價不高的職業，是絕少感到興趣的。這種選擇的

過程，在最民主的國家內，也是一樣。當然，這不是說人們永遠從事他們天性最適合或其所受訓練最適合的職業，但却意味着因職業有其社會地位、特性、能力的需求和條件，所以具重要選擇性特質。

職業的教育價值

職業非但具選擇性，且具教育性。職業對於其從事者，產生許多變化，並導致重要的環境上的適應。一個人就了一種特定的職業，便練習其技能，應用其知識，並採取適合於該項職業的態度。如此久而久之，不會不增長其技能及有知識，也不可能不在其態度方面，增加重要意義。這一過程可使從業者更順利的適應經濟環境，與社會環境放寬其體會環境事物的幅度，並可增加寶貴的經歷與觀念。在這種意義上講來，職業是可以發生我們一般所謂的教育作用。其所發生的教育作用，在程度和性質方面，顯然不同。而其所以產生各種不同的結果，也有很多因素。例如從事某種職業的人對於變化的感受性，他的理解能力，負責與選擇的意願和能力，一般知識的程度和性質，就職時所有的知的習慣與經驗的多少和種類，社會背景與知識的背景及展望，職業的性質，社會對職業的評價，從事一項職業對社會的影響等，都屬於這類因素。

以上所列的因素及其他因素，都會影響從事特定職業所發生教育作用的性質及程度。非但如此，每一因素本身，也有相當大的變化。因此要精確的估量職業的教育價值，是不可能的，但此種價值之存在，似乎是一件明顯的事。實際上，近年來已有一種顯著的傾向，強調職業經驗的重要性，視職業經驗為與學校經驗相對的教育手段。有許多人已較前明瞭人與人之間的差別是如何的大，所以他們了解職業經驗對相當多的人，或許對大部分的人，較之學校經驗為更有效的教育手段，甚至可以之代替

學校經驗。尼古拉斯慕萊巴特勒曾謂某些學生「不適於入大學的任何一系」……如能勸告他們在某些種獲利的職業中，尋求訓練與教育，還比較好些。一般人往往不注意工作本身是一種具無比實用性及重要性的教育手段。有些人自書本上和實驗室中得來的訓練與知識，其他的人可自有系統的職業獲得。如果認為每個青年，無論其才幹能力或氣質如何，都必須在學校度過十八年、二十年或二十一年的歲月，接受有系統的教誨，而這種想法會流佈的話，則將成爲一種災害。」

關於十六歲以下的兒童，安娜律德博士曾說：「在過去的時代，教育家認為少年的就業問題是一個立法問題；在新的時代，他們漸漸明白這是一個教育問題——就是說承認少年的就業是教育一項合法而具建設性的因素之意。」少年的職業經驗，究能明智的用以代替學校活動至什麼程度，尙未可知，這一部分視所尋求的目的而定。雖然如此，現代生活的複雜性，暗示着學校活動以外的手段，可加以更廣的利用，同時職業經驗的進一步應用，也無疑地可以包括在公立學校教育的計劃之內。

職業爲服務之手段

職業不但對於個人具有教育作用，同時也是他增加社會財富與福祉的主要手段。在這一點說來，廣義的職業的重要性，不但是經濟的，而且是社會的。職業在供給直接服務社會的便利方面，差別很大，而個人在成爲職業活動動機的目標方面，差異更大。但不論一個人是無學而不熟練的工人，或是有教育而利他主義的專門人才，使他在建設性的文化工作中盡其一分力量的主要工具，還是由他的職業供給的，這是事實。一個人可能藉其職業上的活動，對社會有所貢獻，也可能以教會成員、青年會會員，或各種民間團體會員的身份，直接服務社會，但往長遠看，一個人的主要貢獻，大概還是由他

職業上的成就來的。

職業與經濟上的進步

職業是一種社會制度。人在社會上，主要是按其所屬職業，被人稱呼的。一般人普通總問：「他是作什麼的？」回答爲，「他是店員」、「他是保險代理人」、「他是木匠」等。可見一般看一個人或對待他，把他分類，都是按照他社會上和經濟上的交往。這是多少年來的習慣，只要看人的姓名，有叫鐵匠 (Smith)、桶匠 (Cooper)、捕看者 (Fowler)、職工 (Wright)、木匠 (Carpenter)、石工 (Mason)、彫工 (Carver)、獵人 (Hunter)、廚師 (Cook)、牧人 (Shepherd)、農人 (Farmer)、商人 (Merchant)、御者 (Cater) 等，即可明瞭。構成文明社會經濟組織的，是職業的總數，而非屬於社會的個人總數。一個人除非是一種職業的從業者，在經濟生活中，是沒有重要性的，而他的身份主要也是按其從業者的資格來決定的。傳統的階級區別，如貴族、農民、小資產階級、無產階級、資本家、勞工等，根本也是職業上的區別。數百年來，人們組成職業集團，目的是在促進集團與集團的競爭中職業的利益。社會在立法時不斷顧到這些職業團體，並承認職業爲社會制度，視個人爲有關集團的成員。

由於有組織的社會，主要是職業與有組織的職業集團的協調，因此社會的進步，大部分靠職業的進步。工業的進步，是工程、機械業、鎔貨、管理、及其他工業技術與效率進步的結果。商人、銀行家、廣告員等漸漸成爲專家，商業更發達。整個經濟生活也是如此。經濟上的進步，不過是各種行業進步的總和而已。

行業的分類

平常我們講話，稱某些人爲專門人員，某些人爲商人、農人，或工人。這種分類是不正確的，而對於這種區分的根據，似乎也沒有共通的諒解。一種職業的特徵是什麼？可以恰當的指爲工業的是那些行業？勞工是那一種工作？

有些行業，一般同意歸於某種職業之類的，列舉這些行業，較諸爲職業一詞下定義還容易得多。這些行業包括醫藥、法律、牧師、大學校長、市立學校監督、大學教務長、學校校長、大學教授、工程顧問、科學研究家、演員、藝術家、政治家、作家、軍官、牙醫、建築師、講師，及其他若干類似的行業。此外還有些行業偶然被稱爲職業的，如會計師、獸醫、教員、社會工作者、護士、包工、報館編輯、市或州的政客、攝影師、藥劑師，與醫院技師——這種行業的特徵，與一般承認爲職業的特徵相同者多，而與工商或勞工的特徵相同者少。但我們細看這些職業和半職業，並無一個特徵，能使其清楚地有別於其他行業。這些職業共通的教育程度、專門知能、社會服務的性質、報酬或任何其他要素，沒有一個不能在其他行業中找到的。因此我們不得不作這樣一個結論，即職業的分類是僅根據習慣或社會一般的意見任意爲之的。認定了這個根據之後，我們便可以看出社會指定職業的結果了：社會爲每種職業，定下教育、訓練，及性質的某些標準，換句話說，即在任意稱若干行業爲「職業」之後，再選擇可以從事這類職業的人。適合標準的報酬是其他行業工作者所得不到的社會地位。

爲工商業下定義也有同樣的困難。工商行業好像包括非職業或半職業，而有關生產、製造、買賣、運輸、供給資本，及保護可消費貨品者，其責任與尊嚴較勞工爲高。這裏似乎也不可能在成百的工

商行業中，找出一項清楚的區別特徵，雖然這些行業的不確定程度，較職業爲低。

農業這一分類，意義雖然相當明確，但要分析從事這一行業者的工作，也有困難。爲了應付某些困難，「農業家」、「農場經理」和「土壤農學家」等名詞便通用了。其他農業活動，顯然屬於勞工類。

最後一類，即勞工，包括主要需要手工，需要很低的教育資格或不需教育資格，而通常按鐘點、按日，或按週計算工資的一切行業。若想爲這類行業下一定義，使該定義能正確的形容勞工，都不易辦到；這類行業至少有三大組，即熟練工、半熟練工、及非熟練工。「熟練工」這一名詞，通常適用於機械行業，因要使用判斷力及專門知識，需要作一定期限的學徒，或受其他長時間的訓練。半熟練工人從事於一種熟練手藝的專門方面，而不從事於整個行業。「非熟練工」的名字，指執行社會上工作的一大羣手工工人，不需要使用什麼判斷力，主要靠筋肉的靈活和耐力，而不靠技能。另一區別手工工人等級的方法，是根據訓練所需時間多少的分類。在數小時或數日的期間能學會的工作，稱爲非熟練工；需要數星期學通的爲半熟練工；需要長至一年以上的細心訓練者爲熟練工。這種分類基礎顯然不精確，亦不完全能令人滿意，但似乎還可以應付目前一般需要。只有在爲一項特定問題作科學研究時，才會得到能獲得贊同的正確分類；行業的有系統研究，現在還不過在開始的階段。

行業的特徵

人類的行業好像具有異常的持久力。某種既有行業的重要性也許完全改變了，同時其方法也變得幾乎認不出了，但這項行業是否就算整個消失，還很有理由使人懷疑。一代一代的習慣和需要不同，

行業的重要性也隨着上落。但在地球的某個角落，我們通常仍可以找到一度成爲迎合人類需要的固定方法而存在的人類行業。在任何一个城市都可能看到許多有趣的古代行業或中世紀的行業，現在一般認爲社會已無多大重要性的，還遺留着。然而有很多行業，數千年來，一直保持其對人類生活的重
要性。這不是說這些行業沒有經過變化。一切行業的最顯着特徵之一，就是變的傾向。行業在價值上、尊嚴上，及對技能與智慧的要求上，都有變化。這些變化是繼續發生的，變的速度且大有不同。在有組織的人類生活中，最有趣的現象之一，便是職業性質此種不斷的變化。

不但是過去已有的行業不斷在變化，而且幾乎每天都有新的行業產生。許多「新」行業，事實上是經過高度發展而專門化了的舊行業；因爲此項專門化變化爲非常重要，所以社會將其建立起來，使成爲完整的行業了。此一過程——卽自舊行業的分支變爲新的完全的手藝、職業，或行業的過程——正不斷的進行，而且可以在眼鏡商、眼科醫生、牙科醫生、室內裝飾家、風景建築師、牙科技手、女子中學學監、學校顧問、就業經理、人事指導員，與信用貸款經理等行業的發展上容易的看出。但大多數新的行業之產生，都是新發明、新知識，及文明生活愈來愈複雜的結果。這種行業已經是不勝枚舉，然而其數目似乎每天都在增加。很容易想到的是許多鐵路方面的行業；有關汽車的大部分行業；幾乎所有的電氣工業方面的行業；有關航空、鋼鐵工業、股票交易、電影事業、廣告事業、暖房與換氣工業、科學研究的許多方面——附屬於現代工業者與附屬於大學者都包括在內——以及許多商行與辦公室中的打字員、計算機運用員、排字鑄版機運用員、印刷工人、暖氣裝置工、水泥塗飾工、石綿工人、升降機建造師，與起重工程師等行業。此等行業既多，變化又非常之快，所以要估計現代文明

國家現行行業的數目，簡直是不可能的。此種行業的增加，便是現代經濟生活的特徵之一。

一般說來，人類的行業好像不斷在增加數量，而其範圍則形縮小，質亦提高。這些趨向可用社會生活經濟生活的日形複雜來解釋，因為生活趨於複雜，所以須將行業活動細分及使之專門化；此外的原因還有需要的不斷增加；生活水準之提高，結果便有了更專門的職務，商品的質也更精良了。文明生活及有關文明行業的這種趨向之顯著是頗為驚人的。

我們只要大略看一看現代行業生活畫面上不斷變換的人物，便可知青年面對着在這圈子裏找位置的新問題，遭遇到極端的困難。這一問題有兩方面：一方面是人選擇其欲佔的位置，一方面是他爲了佔那個位置所作的準備。這個問題兩方面的困難性都在與日俱增。社會對其新成員所遭遇到的此項困境，有一段長時期始終不關心；但因經濟悲劇層出不窮，而求更多更好的各等工作人員的需要增加，所以很快的形成有組織的努力，以幫助青年選擇行業，及準備他們進入現代混亂的生產、分配、服務工作。

經濟生活的步伐非常之快，鬥爭亦非常激烈，因此漸漸的社會便把給予青年準備的工作，全部轉移到學校了。每年都有更多的指導、訓練，與教育的工作，分派給學校。因為學校沒有準備，所以很難擔當堆在他們頭上的新責任；但不管有無準備，現在學校是面對着幫助青年選擇工作，及爲工作作準備的雙重任務。其中第一項職務教育家稱爲職業指導，第二項名爲職業教育。本書所涉及的主要爲後者，這裏被視爲準備青年男女及成年男女，使其有效率的參與經濟生活的工作，或更明確的說，即訓練他們，使從事「主要行業」——亦即是「維持生計的特別手段」。整個問題的兩面，即選擇職業

與作從事職業的準備，是不能完全分開的，而分開也是不合適的；但這兩面，每一面都非常困難而複雜，學校爲了與一切職業活動的趨向取得協調，一般便將這兩項機能予以專門化。因此，職業教育是現代教育的一項專門化問題。

摘 要

在解釋職業教育的問題時，「職業」一字的意義具有很大的重要性。如果職業的意思是講指導一個人生活的活動，使對其本人有意義，同時對其友輩有助益，則應將一個人的全部教育視爲職業教育；但如較狹義的將「職業」這字解釋爲「維持生計的特別手段」，職業教育即變爲一個人所受教育的特定方面了。「行業」對一個人生活的影響頗大，幾乎一個人生活的每一方面都染上他經濟行業的色彩。由要求從業者的能力看來，職業是選擇性的，同時亦是教育性的。但職業是不易分類的，而且不斷的在增加數量和變更形式。這種變化的結果，及因之而起的職業生活的複雜，使選擇職業與爲職業作準備工作，成爲現代青年所遭遇的兩大困難。競爭的壓力與經濟生活的快速步伐迫使學校擔起以往其他各種機構所擔的重責，幫助青年選擇職業，並給予準備的機會，使其將來順利的參與其所選的職業。後一項工作，即職業教育的問題。

問 題

1. 列舉在一八五〇年尙無人知曉的現代職業。其中那些是一九〇〇年以後出現的？
2. 列舉現在已不重要但偶爾仍可看到的古代行業。
3. 職業與手藝的主要特徵爲如？試予以區別。
4. 職業教育的問題爲何給予像具有現在這種組織的公立學校許多困難？